Traduzione italiana di riferimento

HAAS+SOHN

Traduzione automatica non ufficiale. È necessaria una revisione tecnica e linguistica.

Questa traduzione non è un nuovo certificato del fabbricante.

La traduzione segue il testo del documento originale. Marchi, codici e valori tecnici sono conservati.

Impaginazione adattata per evitare testi troncati. Le illustrazioni e la disposizione originali si trovano nella sezione originale.

ID: pdf_711d687e54c6e4537c43

SHA-256: 711d687e54c6e4537c437b413c87229af24484cadaa27fc58f4ed97ec22a7c03

Pagina originale 2

Testo originale	Italiano
Úvod	Introduzione
Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!	Grazie mille per aver acquistato il nostro prodotto!
Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.	La descrizione del riscaldatore fornisce informazioni dettagliate sulla sua costruzione, le specifiche tecniche e il funzionamento. Si consiglia di leggere attentamente queste informazioni. Ciò vi aiuterà a evitare potenziali errori durante l'installazione e l'utilizzo.
Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).	Le condizioni dettagliate di installazione e funzionamento sono reperibili nelle Istruzioni generali per l'uso (incluse nella fornitura).
Poznámky v textu	Note nel testo
Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané VAROVÁNÍ. Poznámky nadepsané VAROVÁNÍ Vás upozorňují na vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.	Le più importanti sono le note contrassegnate con AVVERTENZA. Le note contrassegnate con AVVERTENZA segnalano un grave rischio di danni al riscaldatore o di lesioni.
CZ	CZ
Poznámka nadepsaná Upozornění Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.	Il biglietto con la dicitura "Attenzione" avverte del possibile rischio di danni al riscaldatore.
Poznámka nadepsaná Důležité Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Una nota contrassegnata come "Importante" ti avvisa di informazioni importanti per il funzionamento del tuo riscaldatore.
Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Pertanto, la nota richiama la vostra attenzione su informazioni importanti per il corretto funzionamento del vostro riscaldatore in generale.

Pagina originale 3

Testo originale	Italiano
Obsah	Contenuto
CZ	CZ
Obsah	Contenuto
1. Technická data..... 1	1. Dati tecnici..... 1
1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení..... 1	1.1. Combustibili adatti, quantità da aggiungere..... 1
2. Technický popis 2	2. Descrizione tecnica 2
3. Seznam náhradních dílů 3	3. Elenco dei pezzi di ricambio 3
3.1. Celkový rozstřel modelu 3	3.1. Analisi complessiva del modello 3
3.2. Detail A1..... 5	3.2. Dettaglio A1..... 5
4. Easy control 6	4. Controllo semplice 6
5. Záměna kouřového hrdla..... 7	5. Sostituzione dell'uscita del fumo..... 7

Pagina originale 5

Testo originale	Italiano
Technická data	Dati tecnici
1. Technická data	1. Dati tecnici
Dřevěná polena	Tronchi di legno
Dosažený tepelný výkon (100%)	Potenza termica raggiunta (100%)
7,3 kW	7,3 kW
Jmenovitý tepelný výkon	potenza termica nominale
6,6 kW	6,6 kW
Energetická účinnost	efficienza energetica
80 %	80 %
Průměrná koncentrace CO při 13% O2	Concentrazione media di CO al 13% di O2
1250 mg/Nm3	1250 mg/Nm3
823 mg/MJ	823 mg/MJ
Průměrná koncentrace prachu při 13% O2	Concentrazione media di polvere al 13% di O2
22 mg/Nm3	22 mg/Nm3
15 mg/MJ	15 mg/MJ
Průměrná koncentrace NOx při 13% O2	Concentrazione media di NOx al 13% di O2
96 mg/Nm3	96 mg/Nm3
64 mg/MJ	64 mg/MJ
Průměrná koncentrace OGC při 13% O2	Concentrazione media di OGC al 13% di O2
51 mg/Nm3	51 mg/Nm3
30 mg/MJ	30 mg/MJ
Hmotnostní průtok suchých spalin	Portata massica dei gas di scarico secchi
5,4 g/s	5,4 g/s
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	Temperatura media dei gas di scarico dopo lo scarico
365 °C	365 °C
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	Tiraggio minimo del camino al collo della canna fumaria
12 Pa	12 Pa
1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení	1.1. Combustibili idonei, quantità da aggiungere
Palivo:	Carburante:
Max. dávka paliva pro přiložení	Dose massima di carburante per l'aggiunta
Dřevěná polena:	Tronchi di legno:

Testo originale	Italiano
2 polena (max. 1,5 kg)	2 tronchi (max. 1,5 kg)
Délka polena:	Lunghezza del registro:
Max. 33 cm	Max. 33 cm
Ekobrikety (DIN51731):	Eco-bricchetti (DIN51731):
1 briketa (max. 1,3 kg)	1 bricchetta (max. 1,3 kg)
Uhelné brikety:	Bricchetti di carbone:
—	—
Poznámka	Nota
Při topení používejte pouze dřevěná polena, která byla skladována dva roky a mají zbytkovou vlhkost max. 17	Per il riscaldamento, utilizzare solo legna da ardere conservata per due anni e con un contenuto di umidità residua massimo del 17%.
%.	%.
CZ	CZ
1	1

Pagina originale 6

Testo originale	Italiano
Technický popis	Descrizione tecnica
CZ	CZ
2. Technický popis	2. Descrizione tecnica
Poznámka	Nota
Koleno odtahu spalin je dodáváno jako zvláštní příslušenství.	Il gomito di scarico dei fumi viene fornito come accessorio separato.
Pozice	Posizione
Název	Nome
Easycontrol — madlo regulátoru	Easycontrol — maniglia di controllo
18	18
a	E
Přívod primárního vzduchu	Fornitura d'aria primaria
b	B
Přívod sekundárního vzduchu	Alimentazione d'aria secondaria
c	C
Výstup terciálního vzduchu	Uscita dell'aria terziaria
d	D
2	2
Externí přívod vzduchu (Ø100)	Alimentazione d'aria esterna (Ø100)

Pagina originale 7

Testo originale	Italiano
Seznam náhradních dílů	Elenco dei pezzi di ricambio
CZ	CZ
3. Seznam náhradních dílů	3. Elenco dei pezzi di ricambio
3.1. Celkový rozstřel modelu	3.1. Inquadratura generale del modello
Pozice	Posizione
Název	Nome
Množství	Quantità
Číslo zboží	Numero articolo
Celkový rozstřel modelu	Inquadratura completa del modello
Dvířka topeniště (komplet)/černá	Sportello del focolare (set)/nero
1 ks	1 pz
0335015005300	0335015005300
A1	A1
Spojovací materiál pantu spodní/černá	Chiusure a cerniera inferiori/nere
1 ks	1 pz
0335015005380	0335015005380
B1	B1
Spojovací materiál pantu horní/černá	Chiusure a cerniera superiori/nere
1 ks	1 pz
0335015005395	0335015005395
B2	B2
Ovládání (komplet)/Easycontrol	Controllo (completo)/Easycontrol
1 ks	1 pz
B3	B3
0335215005161	0335215005161
3	3

Pagina originale 8

Testo originale	Italiano
Seznam náhradních dílů	Elenco dei pezzi di ricambio
Popelník/černá	Posacenere/nero
1 ks	1 pz
0335015005650	0335015005650
1	1
Zábrana/černá	Cerchi/black
1 ks	1 pz
2	2
0335115005089	0335115005089
Rošt	Grattugiare
1 ks	1 pz
3	3
0020100130005	0020100130005
Šamot 30x53x260	Argilla refrattaria 30x53x260
1 ks	1 pz
0335115005508	0335115005508
4	4
Šamot 30x73,5x215	Argilla refrattaria 30x73,5x215
2 ks	2 pezzi
5	5
0335115005509	0335115005509
Šamot 30x25x260	Argilla refrattaria 30x25x260
1 ks	1 pz
6	6
0335115005507	0335115005507
Šamot 30x87x365	Argilla refrattaria 30x87x365
1 ks	1 pz
7	7
0335015005505	0335015005505
Vermiculit 30x315x365	Vermiculite 30x315x365
1 ks	1 pz

Testo originale	Italiano
8	8
0335115005512	0335115005512
Držák vermiculitu	Porta vermiculite
1 ks	1 pz
9	9
0335115005029	0335115005029
Clona spodní 30x167x375	Schermo inferiore 30x167x375
1 ks	1 pz
10	10
0335115005703	0335115005703
Clona horní/černá	Schermo superiore/nero
1 ks	1 pz
11	11
0335015005752	0335015005752
Pružina zavírání dvířek	Molla di chiusura della porta
1 ks	1 pz
12	12
0335015005384	0335015005384
Zábrana boční/černá	Barriera laterale/nera
2 ks	2 pezzi
13	13
0335115005061	0335115005061
Žáruvzdorné sklo boční (4x228x528)	Lato in vetro resistente al calore (4x228x528)
2 ks	2 pezzi
0335115005071	0335115005071
14	14
Kryt boční-levý/černá	Coperchio laterale sinistro/nero
1 ks	1 pz
15	15
0335115006189	0335115006189
Kryt boční-pravý/černá	Coperchio laterale destro/nero
1 ks	1 pz

Testo originale	Italiano
16	16
0335115006145	0335115006145
Lišta zavírání (komplet)/černá	Striscia di chiusura (completa)/nera
1 ks	1 pz
0335015005345	0335015005345
17	17
Easycontrol — madlo regulátoru	Easycontrol — maniglia di controllo
1 ks	1 pz
18	18
0335115006626	0335115006626
Externí přívod vzduchu (Ø100)	Alimentazione d'aria esterna (Ø100)
1 ks	1 pz
19	19
7418500048200	7418500048200
Těsnění kouřovodu	Guarnizione per gas di scarico
2 ks	2 pezzi
20	20
0335015005060	0335015005060
Hrdlo kouřovodu/černá	Tubo di scarico/nero
1 ks	1 pz
21	21
0335015005950	0335015005950
Záslepka kouřovodu/černá	Tappo per tubo di scarico/nero
1 ks	1 pz
0335015005098	0335015005098
22	22
Vrchní víko/černá	Coperchio superiore/nero
1 ks	1 pz
23	23
0335015006189	0335015006189
Kryt zadní-spodní/černá	Copertura inferiore posteriore/nera
CZ	CZ

Testo originale	Italiano
1 ks	1 pz
24a	24a
0335015005031	0335015005031
Kryt zadní-horní/černá	Copertura posteriore superiore/nera
1 ks	1 pz
24b	24b
0335015005033	0335015005033
Podstavec s dvířky/černá	Piedistallo con anta/nero
1 ks	1 pz
0335015006330	0335015006330
S1	S1
Podstavec otevřený/černá	Piedistallo aperto/nero
1 ks	1 pz
0335015006289	0335015006289
S2	S2
Víko/černá	Coperchio/nero
1 ks	1 pz
V	V
0335015006299	0335015006299
4	4

Pagina originale 9

Testo originale	Italiano
Seznam náhradních dílů	Elenco dei pezzi di ricambio
CZ	CZ
3.2. Detail A1	3.2. Dettaglio A1
Pozice	Posizione
Název	Nome
Množství	Quantità
Číslo zboží	Numero articolo
Detail A1	Dettaglio A1
Podpěra pružiny — set	Supporto primaverile — impostato
1 ks	1 pz
0335015005319	0335015005319
A1.1.	A1.1.
Spojovací materiál kliky — set	Elementi di fissaggio della maniglia — set
1 ks	1 pz
0335015005351	0335015005351
A1.2.	A1.2.
Držák skla — set	Portabicchieri - set
4 ks	4 pezzi
A1.3.	A1.3.
0335015005397	0335015005397
Pákový uzávěr dvířek topeniště	Serratura a leva per lo sportello del focolare
1 ks	1 pz
25	25
0335015005350	0335015005350
Dvířka topeniště/černá	Sportello del focolare/nero
1 ks	1 pz
26	26
0335015005354	0335015005354
Těsnící šňůra dveří 11 mm	Cordone di tenuta per porta da 11 mm
2700 mm	2700 mm
0040300110005	0040300110005

Testo originale	Italiano
27	27
Těsnící šňůra skla 8x4 mm	Cordone di tenuta per vetro 8x4 mm
28	28
1900 mm	1900 mm
0040308040005	0040308040005
Žáruvzdorné sklo (519x408)	Vetro resistente al calore (519x408)
1 ks	1 pz
29	29
0335015005301	0335015005301
5	5

Pagina originale 10

Testo originale	Italiano
Easy control	Controllo semplice
CZ	CZ
6	6
4. Easy control	4. Controllo semplice
Ovládání všech tří přívodů vzduchu-primárního, sekundárního, terciálního-pouze pomocí jednoho regulátoru.	Controllo di tutte e tre le prese d'aria (primaria, secondaria e terziaria) tramite un unico regolatore.
1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny tři přívody vzduchu (primární, sekundární, terciální).	1. Il regolatore è nella posizione designata per l'accensione (Fig. A). Tutte e tre le prese d'aria (primaria, secondaria, terziaria) sono aperte.
2. Nastavení regulátoru Easy control v režimu topení (obr. B).	2. Impostazione del regolatore Easy Control in modalità riscaldamento (fig. B).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární, terciální). T po ukončení procesu topení.	3. Il regolatore è nella posizione prevista per la chiusura delle prese d'aria (fig. C). Nessuna presa è aperta (primaria, secondaria, terziaria). T dopo la fine del processo di riscaldamento.
ato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz,	Questa posizione viene utilizzata solo quando la stufa è fuori servizio,
VAROVÁNÍ	AVVERTIMENTO
Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.	Durante il processo di riscaldamento, le prese d'aria non devono essere chiuse (Fig. C)! In casi estremi, potrebbe verificarsi un'esplosione nella stufa, con conseguente rottura del vetro, dispersione di braci nella stanza e incendio.

Pagina originale 11

Testo originale	Italiano
Záměna kouřového hrdla	Sostituzione della gola del fumo
CZ	CZ
5. Záměna kouřového hrdla	5. Sostituzione della gola del fumo
Pozice	Posizione
Název	Nome
Množství	Quantità
Číslo zboží	Numero articolo
Záslepka víka/černá (zvláštní příslušenství)	Coperchio/nero (accessorio opzionale)
1 ks	1 pz
0335015006188	0335015006188
1	1
7	7

HAAS + SOHN

Salzburg easy 351.15

Technická dokumentace
Krbová kamna

CZ

0335115011400a

Úvod

Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!

Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.

Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).

Poznámky v textu



Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ**. Poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ** Vás upozorňují na **vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.**



Poznámka nadepsaná **Upozornění** Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.



Poznámka nadepsaná **Důležité** Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.



Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.

CZ

Obsah

1. Technická data 1
1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení 1
2. Technický popis 2
3. Seznam náhradních dílů 3
3.1. Celkový rozstřel modelu 3
3.2. Detail A1 5
4. Easy control 6
5. Záměna kouřového hrdla 7

1. Technická data

	Dřevěná polena	
Dosažený tepelný výkon (100%)	7,3 kW	
Jmenovitý tepelný výkon	6,6 kW	
Energetická účinnost	80 %	
Průměrná koncentrace CO při 13% O_2	1250 mg/Nm³	823 mg/MJ
Průměrná koncentrace prachu při 13% O_2	22 mg/Nm³	15 mg/MJ
Průměrná koncentrace NOx při 13% O_2	96 mg/Nm³	64 mg/MJ
Průměrná koncentrace OGC při 13% O_2	51 mg/Nm³	30 mg/MJ
Hmotnostní průtok suchých spalin	5,4 g/s	
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	365 °C	
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	12 Pa	

1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení

Palivo:	Max. dávka paliva pro přiložení
Dřevěná polena:	2 polena (max. 1,5 kg)
Délka polena:	Max. 33 cm
Ekobrikety (DIN51731):	1 briketa (max. 1,3 kg)
Uhelné brikety:	—

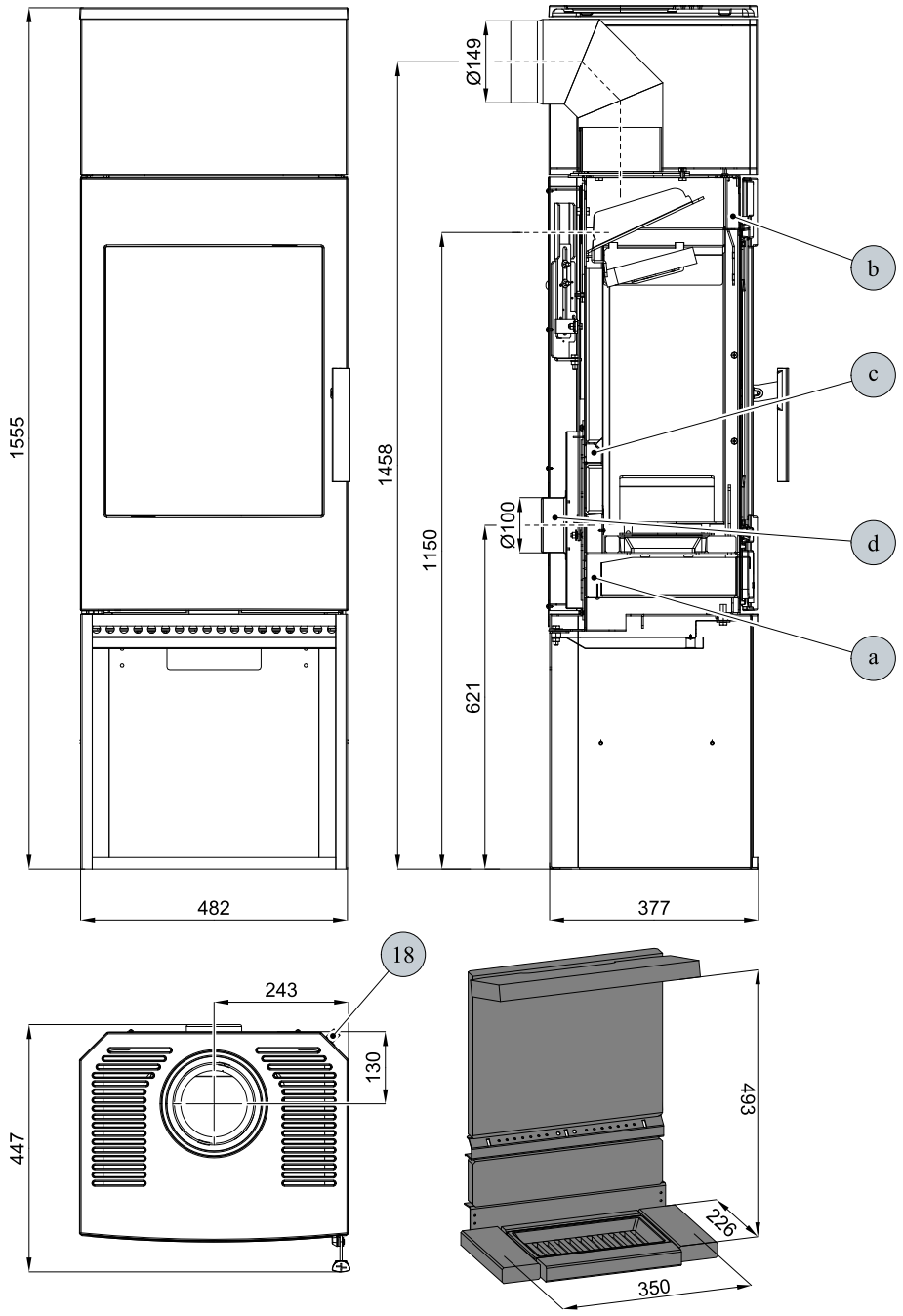
Poznámka

Při topení používejte pouze dřevěná polena, která byla skladována dva roky a mají zbytkovou vlhkost max. 17 %.

2. Technický popis

Poznámka

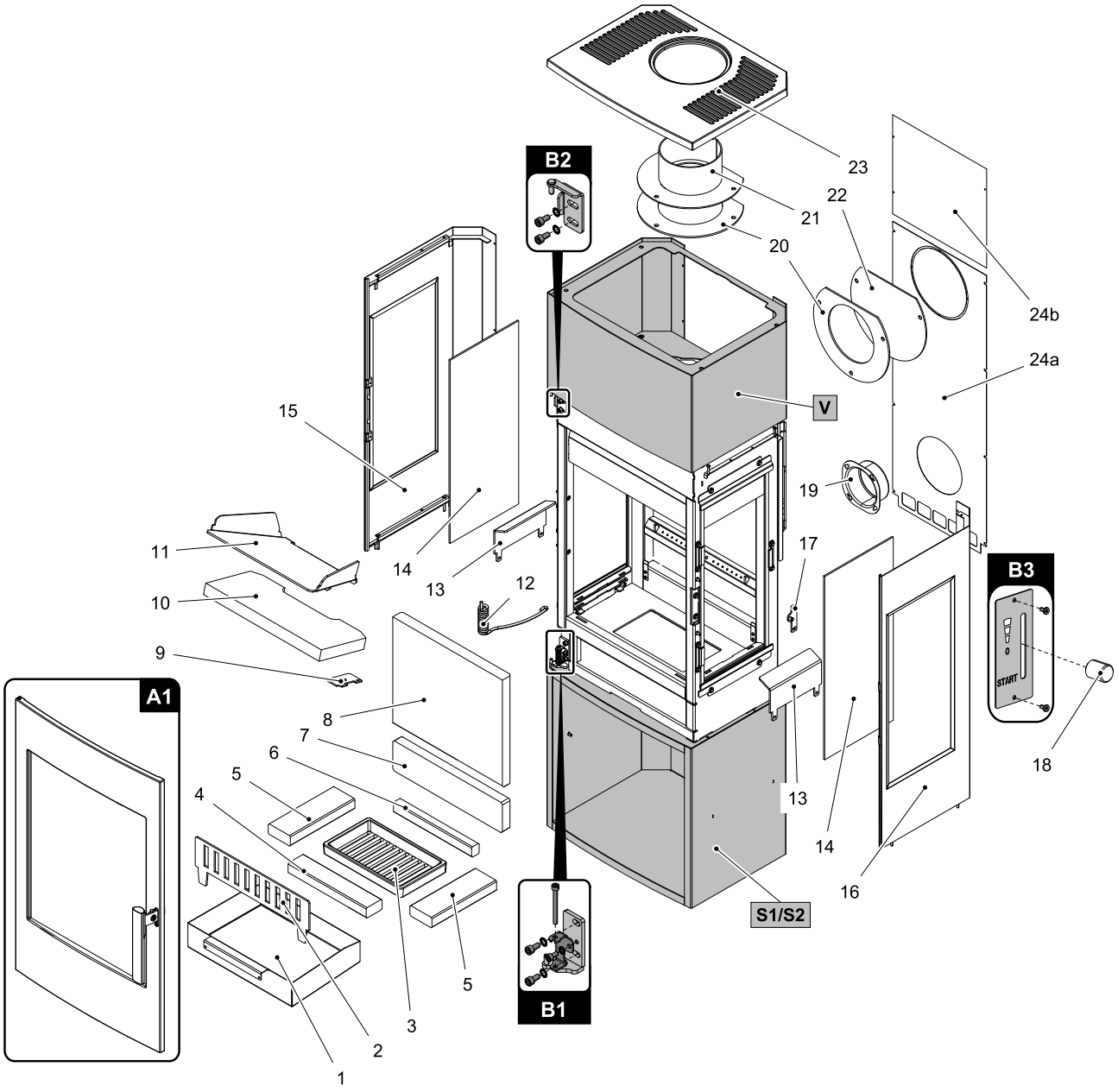
Koleno odtahu spalin je dodáváno jako zvláštní příslušenství.



Pozice	Název
18	Easycontrol — madlo regulátoru
a	Přívod primárního vzduchu
b	Přívod sekundárního vzduchu
c	Výstup terciálního vzduchu
d	Externí přívod vzduchu (Ø100)

3. Seznam náhradních dílů

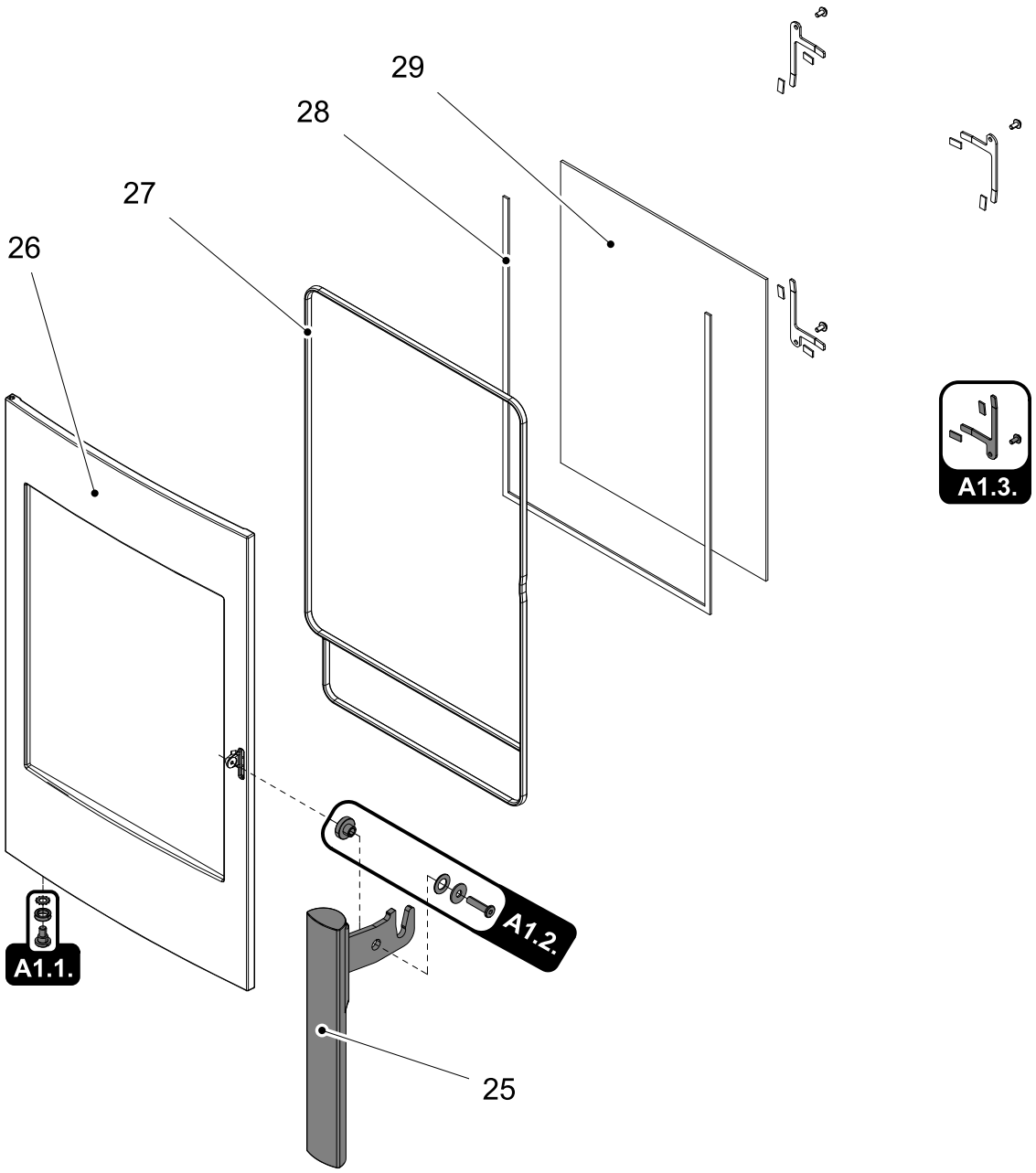
3.1. Celkový rozstřel modelu



Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
Celkový rozstřel modelu			
A1	Dvířka topeniště (komplet)/černá	1 ks	0335015005300
B1	Spojovací materiál pantu spodní/černá	1 ks	0335015005380
B2	Spojovací materiál pantu horní/černá	1 ks	0335015005395
B3	Ovládání (komplet)/Easycontrol	1 ks	0335215005161

1	Popelník/černá	1 ks	0335015005650
2	Zábrana/černá	1 ks	0335115005089
3	Rošt	1 ks	0020100130005
4	Šamot 30x53x260	1 ks	0335115005508
5	Šamot 30x73,5x215	2 ks	0335115005509
6	Šamot 30x25x260	1 ks	0335115005507
7	Šamot 30x87x365	1 ks	0335015005505
8	Vermiculit 30x315x365	1 ks	0335115005512
9	Držák vermiculitu	1 ks	0335115005029
10	Clona spodní 30x167x375	1 ks	0335115005703
11	Clona horní/černá	1 ks	0335015005752
12	Pružina zavírání dvířek	1 ks	0335015005384
13	Zábrana boční/černá	2 ks	0335115005061
14	Žáruvzdorné sklo boční (4x228x528)	2 ks	0335115005071
15	Kryt boční-levý/černá	1 ks	0335115006189
16	Kryt boční-pravý/černá	1 ks	0335115006145
17	Lišta zavírání (komplet)/černá	1 ks	0335015005345
18	Easycontrol — madlo regulátoru	1 ks	0335115006626
19	Externí přívod vzduchu (Ø100)	1 ks	7418500048200
20	Těsnění kouřovodu	2 ks	0335015005060
21	Hrdlo kouřovodu/černá	1 ks	0335015005950
22	Záslepka kouřovodu/černá	1 ks	0335015005098
23	Vrchní víko/černá	1 ks	0335015006189
24a	Kryt zadní-spodní/černá	1 ks	0335015005031
24b	Kryt zadní-horní/černá	1 ks	0335015005033
S1	Podstavec s dvířky/černá	1 ks	0335015006330
S2	Podstavec otevřený/černá	1 ks	0335015006289
V	Víko/černá	1 ks	0335015006299

3.2. Detail A1



Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
	Detail A1		
A1.1.	Podpěra pružiny — set	1 ks	0335015005319
A1.2.	Spojovací materiál kliky — set	1 ks	0335015005351
A1.3.	Držák skla — set	4 ks	0335015005397
25	Pákový uzávěr dvířek topeniště	1 ks	0335015005350
26	Dvířka topeniště/černá	1 ks	0335015005354
27	Těsnící šňůra dveří 11 mm	2700 mm	0040300110005
28	Těsnící šňůra skla 8x4 mm	1900 mm	0040308040005
29	Žáruvzdorné sklo (519x408)	1 ks	0335015005301

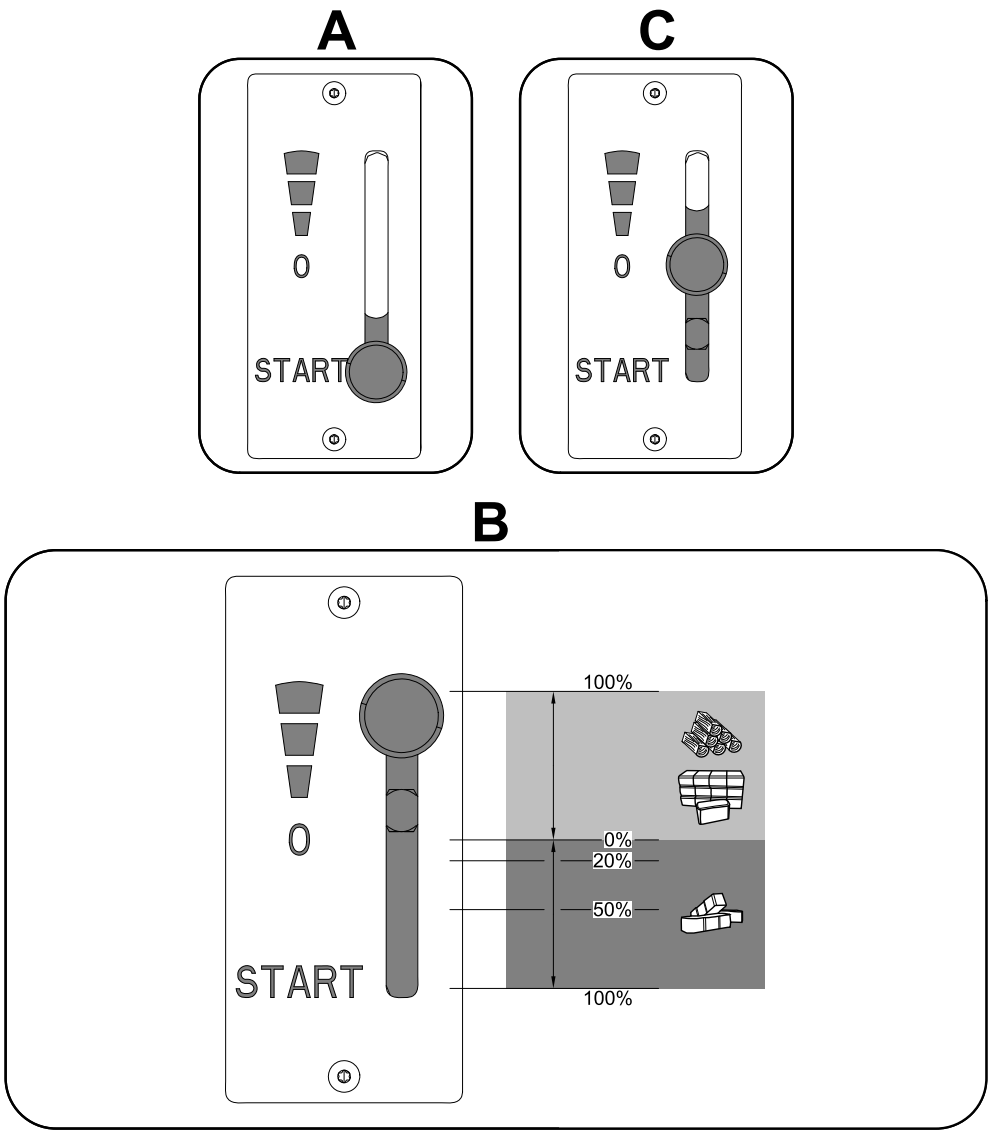
4. Easy control

Ovládání všech tří přívodů vzduchu-primárního, sekundárního, terciálního-pouze pomocí jednoho regulátoru.

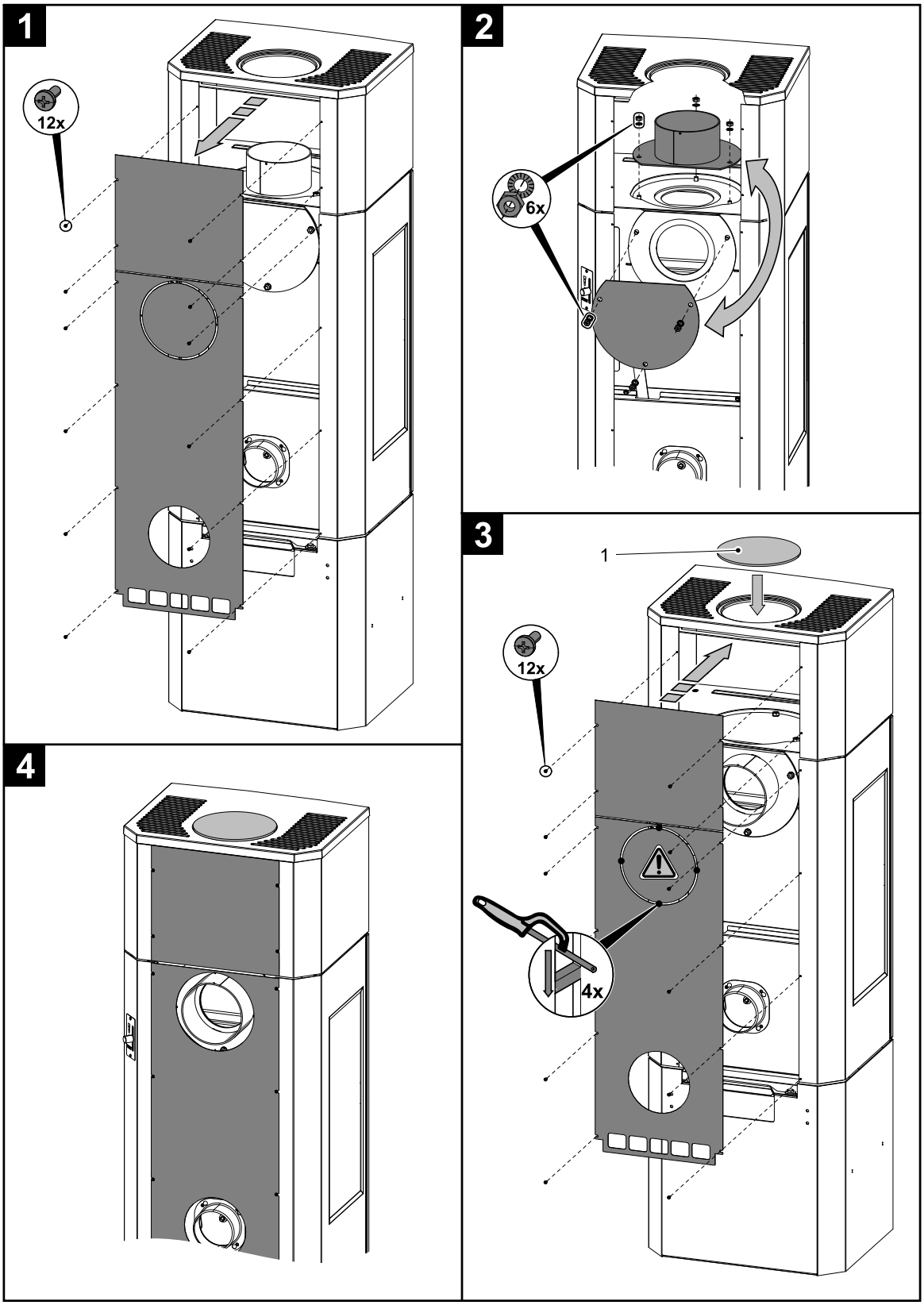
1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny tři přívody vzduchu (primární, sekundární, terciální).
2. Nastavení regulátoru Easy control v režimu topení (obr. B).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární, terciální). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.

VAROVÁNÍ

Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.



5. Záměna kouřového hrdla



Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
1	Záslepka víka/černá (zvláštní příslušenství)	1 ks	0335015006188